

**Il processo creativo:
Arte & Scienza a confronto
The Creative Process:
Arts & Sciences in Dialogue**

**Convegno internazionale
4-5 maggio 2007 ore 17.00 - 23.00**

Con servizio
di traduzione simultanea
(inglese - italiano
e viceversa)

**Istituto
Svizzero
di Roma**

Istituto Svizzero di Roma
Via Ludovisi 48
I-00187 Roma
Telefono +39 06 481 42 34
Fax +39 06 48 90 40 76
E-mail roma@istitutosvizzero.it
www.istitutosvizzero.it

Un'iniziativa
dell'Istituto Svizzero
di Roma (ISR) in
collaborazione con
la Segreteria di Stato
per l'Educazione e
la Ricerca
(SER) della Svizzera.

**Il processo creativo:
Arte & Scienza a confronto**

The Creative Process:

Arts & Sciences in Dialogue

Enti Finanziatori

Ufficio Federale
per la Cultura

Ufficio Federale
delle Costruzioni
e della Logistica

Fondazione
Svizzera
per la Cultura
Pro Helvetia

Segreteria di Stato
per l'educazione
e la ricerca

Canton Ticino

Partner

Banca del Gottardo

Il processo creativo: Arte & Scienza a confronto The Creative Process: Arts & Sciences in Dialogue	
Convegno internazionale	
Istituto Svizzero di Roma 4-5 maggio 2007	
Comitato organizzativo: Domenico Lucchini e Christoph Riedweg in collaborazione con Charles Kleiber e Gottfried Schatz Segreteria scientifica: Manuela Wullschleger (manuela.wullschleger@istitutovisvizzero.it, tel. +39 06 481 42 34) Ufficio Stampa: Francesca Limana (francescalimana@tiscalì.it, tel. +39 06 687 22 21)	
Con servizio di traduzione simultanea (inglese - italiano e viceversa)	

L'idea di questo incontro

tra Arte & Scienza

è di far vivere il processo di creazione artistica

e scientifica attraverso

le testimonianze di artisti

di fama internazionale e

di studiosi di spicco.

Si spera che il confronto

delle varie esperienze

permetta di evidenziare

analogie e differenze,

nonché di definire le con-

dizioni di possibili

convergenze. Si rifletterà

inoltre su azioni e misure

da prendere in ambito

politico per favorire esiti

positivi nei processi

creativi. La manifestazione

è concepita come un

atelier interattivo, in cui

i relatori e il pubblico,

che costituiscono una

comunità effimera, creano

un“intelligenza colletti-

va” volta a riflettere sui

vari aspetti del processo

creativo.

Il dialogo sarà coadiuvato

da intermezzi musicali che

illustrino il risultato della

creazione. Sono coinvolti

in questa iniziativa anche

i membri dell'ISR, giovani

artisti e studiosi svizzeri

scelti per l'originalità dei

loro progetti, i quali propor-

ranno interventi e creazioni.

Il filo di Arianna di entram-

be le serate sarà nelle

mani del prof. dr. Gottfried

Schatz nelle veci di narra-

tore, il cui compito sarà

quello di stimolare dibattiti

e proporre sintesi.

Venerdi 4 maggio 2007	Salone	17.00	Ouverture musicale
			Astor Piazzolla (1921-1992) - arrangiamento di José Bragato: Primavera Porteña, per pianoforte, violino e violoncello
			Esther Walker (pianoforte), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello)
		17.15	Saluto inaugurale del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg
		17.30	Heinz Holliger (*1939) «Elis», drei Nachtstücke für Klavier über Gedichte von Georg Trakl
			Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791) «Per questa bella mano» (KV 612), per baritono, violoncello e pianoforte
			Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (baritono e violoncello)
	Sala Conferenze	18.00	Testimonianze scientifiche ed artistiche
			prof. dr. Christiane Nüsslein-Volhard direttrice dell'Abteilung 3 (Genetik), Max-Planck-Institut für Entwicklungsbiologie, Tübingen; premio Nobel 1995 per la medicina e la fisiologia e altri premi
			prof. Mario Botta architetto, Lugano, ideatore e fondatore della nuova Accademia di Architettura di Mendrisio; Merit Award for Excellence in Design by the AIA 1995 per il Museo d'Arte Moderna di San Francisco e altri premi
			prof. dr. Bernd Roeck professore di Storia moderna e contemporanea, Università di Zurigo; premio Philip Morris 2001 e altri premi
			prof. dr. Fernando Nottebohm Dorothea L. Leonhardt Professor for Animal Behaviour, Rockefeller University, New York; Benjamin Franklin Medal in Life Science 2006 e altri premi
			Anna Huber & Fritz Hauser Anna Huber: coreografa-danzatrice, premio Anello Hans Reinhart 2002, Berna/Berlino Fritz Hauser: compositore-batterista-percussionista, figura-chiave europea delle percussioni, Basilea
			Presentazione: dr. Domenico Lucchini, direttore culturale ISR prof. dr. Gottfried Schatz, professore emerito di biochimica dell'Università di Basilea e già presidente del Consiglio Svizzero per la Scienza e la Tecnologia
		20.15	Sintesi del moderatore prof. dr. Gottfried Schatz
Salone	21.45	Concerto	
			Ludwig van Beethoven (1770-1827) Variazioni Kinsky-Halm WoO 46 su un tema di Mozart «Bei Männern, welche Liebe fühlen», per pianoforte e violoncello
			Paul Ben-Haim (1897-1984) «Lento», per violino solo
			Mieczyslav Weinberg (1919-1996) Vier russische Lieder nach Texten von Vasily Zhukovskij Als ich geliebt war Der Ring Das Schicksal Die Nacht
			Johannes Brahms (1833-1897) Trio n. 1 in si maggiore op. 8 Allegro con brio Scherzo. Allegro molto Adagio Allegro
			Esther Walker (pianoforte), Emil Rovner (violoncello e baritono), Kamilla Schatz (violino)

Sabato 5 maggio 2007	Sala Conferenze	17.00	Saluto del direttore ISR prof. dr. Christoph Riedweg
		17.10	Interventi e creazioni dei membri dell'ISR
			Donatella Bernardi, artista, Ginevra Yann Dahhaoui, storia medievale, Ginevra-Parigi Domenico Ferrari, musica, composizione, Zurigo Britta Hentschel, storia dell'arte e dell'architettura, Monaco-Zurigo San Keller, arti visive, Berna Mehran Nickbakht, storia antica, Berna Alexandra Nigito, musica e musicologia, Zurigo-Basilea Demis Quadri, italianistica, Berna-Friborgo Andrée Françine Julikà Tavares, film, fotografia, Ginevra Marie-Jeanne Urech, scrittrice, Losanna Valérie Maillard, teatro, danza, Roma
		18.15	Discussione Moderatore: prof. dr. Gottfried Schatz
Salone	19.15	Improvvisazioni Klezmer su temi ebraici dell'Europa orientale, per clarinetto solo	
			Canti medievali e sefarditi, trio for two
			Mark Rovner (clarinetto), Kamilla Schatz (violino), Emil Rovner (violoncello e baritono)
Sala Conferenze	19.30	Conseguenze e azioni: arte, scienza, politica e società	
			Interventi di: dr. Charles Kleiber, Segretario di Stato per l'Educazione e la Ricerca (SER) on. Francesco Rutelli, Ministro per i Beni e le Attività Culturali (da confermare) dr. Pio Pellizzari, direttore della Fonoteca Nazionale Svizzera e vicepresidente della Fondazione Svizzera per la Cultura Pro Helvetia
Chiesa di S. Isidoro (via degli Artisti 41)	21.00	Tamburo con Uomo (Drum with Man) Concerto solo di Fritz Hauser	
			Un tamburo. Un uomo. E basta. Un'ora di musiche dalla varietà timbrica e ritmica mozzafiato. Un'ora in cui Fritz Hauser riesce a costruire nello spazio un'architettura sonora dalla raffinatezza rara e lo fa, conscio del processo creativo e del microcosmo che va creando, come un orafo, un miniaturista che cura i dettagli, accennando groove minimali, controllando con sensibilità i dosaggi del volume e le variazioni dinamiche del polso ritmico. Un'ora di concerto, in cui l'uomo e il tamburo diventano unità; concerto che si tramuta in spettacolo visivo, anche per il contesto splendido della chiesa di S. Isidoro

Replica del concerto: 6 maggio, ore 17.30, Chiesa di S. Isidoro

Il processo creativo: Arte & Scienza a confronto

The Creative Process: Arts & Sciences in Dialogue